31997L0039



# DYREKTYWA KOMISJI 97/39/WE

## z dnia 24 czerwca 1997 r.

## dostosowująca do postępu technicznego dyrektywę Rady 75/443/EWG z dnia 26 czerwca 1975 r. odnoszącą się do biegu wstecznego i prędkościomierza pojazdów silnikowych

**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 70/156/EWG ([1]) z dnia 6 lutego 1970 r. odnoszącą się do homologacji typu pojazdów silnikowych i ich przyczep, ostatnio zmienioną dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 96/79/WE ([2]), w szczególności jej art. 13 ust. 2,

uwzględniając dyrektywę Rady 75/443/EWG z dnia 26 czerwca 1975 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do biegu wstecznego i prędkościomierza pojazdów silnikowych ([3]), w szczególności jej art. 6,

a także mając na uwadze, co następuje:

dyrektywa 75/443/EWG jest jedną ze szczegółowych dyrektyw przewidzianych w procedurze homologacji typu WE ustanowionej dyrektywą 70/156/EWG; dlatego przepisy dotyczące układów, części oraz oddzielnych zespołów technicznych pojazdów zawarte w dyrektywie 70/156/EWG stosują się do niniejszej dyrektywy;

w szczególności art. 3 ust. 4 oraz art. 4 ust. 3 dyrektywy 70/156/EWG określają konieczność, aby do każdej odrębnej dyrektywy dołączyć dokument informacyjny zawierający odpowiednie pozycje załącznika I do tej dyrektywy, a także świadectwo homologacji typu opartego o załącznik VI do tej dyrektywy, w celu skomputeryzowania procedury homologacji typu;

ponadto jest pożądane dostosowanie przepisów technicznych niniejszej dyrektywy do przepisów technicznych odpowiadających jej regulaminowi EKG-ONZ nr 39;

przepisy niniejszej dyrektywy są zgodne z opinią Komitetu ds. Dostosowania do Postępu Technicznego ustanowionego dyrektywą 70/156/EWG,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

*Artykuł 1*

W dyrektywie 75/443/EWG wprowadza się następujący zmiany:

1) artykuł 1 otrzymuje brzmienie: „... z wyjątkiem pojazdów szynowych, ciągników rolniczych i leśnych oraz wszelkich maszyn samobieżnych.";

2) w załącznikach wprowadza się zmiany zgodnie z Załącznikiem do niniejszej dyrektywy.

*Artykuł 2*

1. Z mocą od dnia 1 października 1997 r. Państwa Członkowskie nie mogą:

— odmówić, w odniesieniu do typu pojazdu, udzielenia homologacji typu WE lub krajowej homologacji typu, lub

— zakazać rejestracji, sprzedaży lub wprowadzenia do użytkowania pojazdów,

z przyczyn odnoszących się do biegu wstecznego i prędkościomierzy, o ile pojazdy te spełniają wymogi dyrektywy 75/443/EWG, zmienionej niniejszą dyrektywą.

2. Z mocą od dnia 1 października 1998 r. Państwa Członkowskie:

— nie będą już udzielać homologacji typu WE, oraz

— mogą odmówić udzielenia krajowej homologacji typu,

dla typu pojazdu, z przyczyn odnoszących się do biegu wstecznego i prędkościomierza, jeżeli te pojazdy nie spełniają wymogów dyrektywy 75/443/EWG, zmienionej niniejszą dyrektywą.

*Artykuł 3*

1. Państwa Członkowskie wprowadzą w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy do dnia 1 października 1997 r. i niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

2. Przepisy przyjęte przez Państwa Członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia ustanowione są przez Państwa Członkowskie.

3. Państwa Członkowskie przekażą Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego, przyjętych w dziedzinach objętych niniejszą dyrektywą.

([1]) Dz.U. L 42 z 23.2.1970, str. 1.
([2]) Dz.U. L 18 z 21.1.1997, str. 7.
([3]) Dz.U. L 196 z 26.7.1975, str. 1.

*Artykuł 4*

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

*Artykuł 5*

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 24 czerwca 1997 r.

*W imieniu Komisji*
Martin BANGEMANN
*Członek Komisji*

*ZAŁĄCZNIK*

— Po artykułach dodaje się wykaz załączników brzmieniu:

**„WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW**

ZAŁĄCZNIK I: Bieg wsteczny

ZAŁĄCZNIK II: Prędkościomierz

*Dodatek 1*: Dokument informacyjny

*Dodatek 2*: Świadectwo homologacji typu"

— Zmiany do załącznika II:

— Punkt 3 otrzymuje brzmienie:

„3. WNIOSEK O UDZIELENIE HOMOLOGACJI TYPU WE DLA TYPU POJAZDU

3.1. Wniosek o udzielenie homologacji typu WE dla typu pojazdu, zgodnie z art. 3 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG, w związku z biegiem wstecznym i prędkościomierzem, przedkłada producent.

3.2. Wzór dokumentu informacyjnego znajduje się w dodatku 1.

3.3. Placówce technicznej, odpowiedzialnej za przeprowadzenie badań związanych z homologacja typu, należy przedstawić:

3.3.1. przedstawiciela typu pojazdu, który ma być homologowany."

— Podpunkty 4.2.1 i 4.2.2 otrzymują brzmienie:

„4.2.1. Przedziały skali są co 1, 2, 5 lub 10 km/h. Wartości prędkości należy podawać na skali w sposób następujący:

4.2.1.1. jeżeli najwyższa wartość skali nie przekracza 200 km/h, wartości prędkości należy podawać w odstępach nie większych niż 20 km/h;

4.2.1.2. jeżeli najwyższa wartość skali przekracza 200 km/h, wartości prędkości należy podawać w odstępach nieprzekraczających 30 km/h.

4.2.2. W przypadku prędkościomierza wyprodukowanego w celu sprzedaży w Państwach Członkowskich, w których są stosowane angielskie jednostki miary i w których obowiązują przepisy przejściowe zgodnie z art. 5, prędkościomierz musi uwzględniać także podział na mile na godzinę, przy czym kreski skali muszą posiadać odstępy co 1, 2, 5 lub 10 mil na godzinę. Wartości prędkości muszą być wskazywane na skali w odstępach nie większych niż 20 mil na godzinę.

4.2.3. Wskazywane odstępy prędkości nie muszą być jednolite."

— Dodaje się trzy nowe punkty 5–7 w brzmieniu:

„5. UDZIELENIE HOMOLOGACJI TYPU WE DLA TYPU POJAZDU

5.1. Jeśli odpowiednie wymogi są spełnione, udziela się homologacji typu WE zgodnie z art. 4 ust. 3 dyrektywy 70/156/EWG.

5.2. Wzór świadectwa homologacji typu WE znajduje się w dodatku 2.

5.3. Numer homologacji przyznaje się każdemu typowi homologowanego pojazdu zgodnie z załącznikiem VII do dyrektywy 70/156/EWG. To samo Państwo Członkowskie nie przydziela tego samego numeru innemu typowi pojazdu.

6. ZMIANY TYPU ORAZ ZMIANY HOMOLOGACJI

6.1. W przypadku modyfikacji typu dopuszczonego zgodnie z niniejszą dyrektywą stosuje się przepisy art. 5 dyrektywy 70/156/EWG.

7. ZGODNOŚĆ PRODUKCJI

7.1. Jako zasada generalna, środki mające na celu zapewnienie zgodności produkcji podejmowane są zgodnie z przepisami ustanowionymi w art. 10 dyrektywy 70/156/EWG."

— Dodaje się nowe dodatki 1 i 2 w brzmieniu:

*„Dodatek 1*

**Dokument informacyjny nr...** (*)

**(zgodnie z załącznikiem I do dyrektywy Rady 70/156/EWG)**
**odnoszącej się do homologacji typu WE pojazdu w odniesieniu do biegu wstecznego oraz prędkościomierza** (*)

**(dyrektywa 75/443/EWG, ostatnio zmieniona dyrektywą.../.../WE)**

Jeśli ma to zastosowanie, należy dostarczyć w trzech egzemplarzach, wraz ze spisem treści, następujące informacje. Rysunki w odpowiedniej skali, dostatecznie szczegółowe, należy dostarczać w formacie A4 lub na folderze formatu A4. Fotografie, jeśli zostały załączone, muszą być dostatecznie szczegółowe.

Jeżeli układy, części lub oddzielne zespoły techniczne posiadają elektroniczne urządzenia sterujące, musi być dostarczona informacja na temat ich parametrów.

0 DANE OGÓLNE

0.1 Marka (nazwa handlowa producenta): .....

0.2 Typ i ogólne oznaczenie(-a) handlowe: .....

0.3 Sposoby identyfikacji typu, jeżeli oznaczono na pojeździe b): .....

0.3.1 Położenie tego oznakowania: .....

0.4 Kategoria pojazdu c): .....

0.5 Nazwa i adres producenta: .....

0.8 Adres(-y) montowni: .....

1 OGÓLNE CECHY KONSTRUKCYJNE POJAZDU

1.1 Zdjęcia i/lub rysunki przedstawiciela typu pojazdu: .....

2 MASY I WYMIARY e) (w kg i mm)

(Ewentualnie odniesienie do rysunku)

2.6 Masa pojazdu z nadwoziem i urządzeniem sprzęgającym w przypadku pojazdu ciągnącego kategorii innej niż M1 w stanie gotowym do jazdy lub masa podwozia z kabiną, jeżeli producent nie instaluje kabiny i/lub urządzenia sprzęgającego (łącznie z płynem chłodzącym, olejami, paliwem, 100 % pozostałych płynów oprócz zużytej wody, narzędziami, kołem zapasowym i kierowcą; dla autobusów i autokarów masa członka załogi (75 kg), jeżeli pojazd dysponuje siedzeniem dla członka załogi) o) (wartość maksymalna i minimalna dla każdego wariantu): .....

2.6.1 Rozłożenie masy na osie oraz w przypadku naczep i przyczep centralnoosiowych obciążenie na punkt sprzężenia (wartość maksimum i minimum): .....

(*) Numeracje punktów i przypisy zawarte w niniejszym arkuszu informacyjnym odpowiadają tym w Załączniku do dyrektywy 70/156/EWG. Numery nieistotne do celów niniejszej dyrektywy zostały pominięte.

4. UKŁAD NAPĘDOWY v)

4.2 Typ (mechaniczny, hydrauliczny, elektryczny itd.): .....

4.5 Skrzynia biegów: .....

4.5.3 Sposób sterowania zmianą biegów: .....

4.6 Przełożenia

| Bieg | Przełożenia skrzyni biegów (stosunek obrotów silnika do obrotów wałka wyjściowego skrzyni biegów) | Przełożenie(-nia) przekładni głównej (stosunek obrotów wałka wyjściowego skrzyni biegów do obrotów kół napędzanych) | Przełożenie całkowite |
|---|---|---|---|
| Maksimum dla CVT (*) | | | |
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| … | | | |
| Minimum dla CVT (*) | | | |
| Bieg wsteczny | | | |

(*) przekładnia o położeniu zmiennym w sposób ciągły

4.7 Maksymalna prędkość pojazdu (w km/h) .....

4.8 Prędkościomierz (w przypadku tachografu należy podać tylko znak homologacji):

4.8.1 Metoda działania i opis mechanizmu napędu: .....

4.8.2 Stała przyrządu: .....

4.8.3 Tolerancja mechanizmu pomiarowego (zgodnie z ppkt 2.1.3 załącznika II do dyrektywy 75/443/EWG): ...

4.8.4 Przełożenie całkowite (zgodnie z ppkt 2.1.2 załącznika II do dyrektywy 75/443/EWG) lub równoważne dane: .....

4.8.5 Rysunek skali prędkościomierza lub odpowiednich innych rodzajów wskazywania: .....

6 ZAWIESZENIE

6.6 Ogumienie i koła

6.6.2 Górne i dolne wartości graniczne promieni tocznego

6.6.2.1 Oś 1: .....

6.6.2.2 Oś 2: .....

6.6.2.3 Oś 3: .....

6.6.2.4 Oś 4: .....

6.6.3 Ciśnienie w ogumieniu zalecane przez producenta pojazdu: ..... kPa

Data, nr zbioru

*Dodatek 2*

**WZÓR**

*Największy format: A 4 (210 x 297 mm)*

ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE

Pieczęć organu administracji

Komunikaty dotyczące:

— homologacji typu ([1]),

— rozszerzenia homologacji typu ([1]),

— odmowy udzielenia homologacji typu ([1]),

— cofnięcia homologacji typu ([1]),

typu pojazdu/części/oddzielnego zespołu technicznego ([1]) w odniesieniu do dyrektywy 75/443/EWG, ostatnio zmienionej dyrektywą…/…/WE.

Numer homologacji typu: .....

Powód rozszerzenia: .....

SEKCJA I

0.1 Marka (nazwa handlowa): .....

0.2 Typ i ogólne oznaczenie(-a) handlowe: .....

0.3 Sposoby identyfikacji typu, jeżeli oznaczono na pojeździe/części/oddzielnym zespole technicznym ([1]) ([2]):.....

.....

0.3.1 Położenie tego oznaczenia: .....

0.4 Kategoria pojazdu ([1]) ([3]): .....

0.5 Nazwa i adres producenta: .....

0.7 W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych: położenie i sposób umieszczenia znaku homologacji typu WE: .....

4.6 Adres(-y) montowni: .....

SEKCJA II

1. Dodatkowe informacje (tam, gdzie mają zastosowanie): patrz Dodatek

2. Placówka techniczna odpowiedzialna za przeprowadzenie badań: .....

3. Data sprawozdania z badania: .....

4. Numer sprawozdania z badania: .....

5. Ewentualne uwagi: patrz Uzupełnienie

6. Miejsce: .....

7. Data: .....

8. Podpis: .....

9. Załączony wykaz do zestawu informacji wniesiony na żądanie władzy homologującej.

(1) Niepotrzebne skreślić.
(2) Jeśli cechy identyfikacyjne typu zawierają znaki, które nie odnoszą się do opisu typu pojazdu, części lub oddzielnego zespołu technicznego objętych niniejszym świadectwem zatwierdzenia typu, znaki te będą w odnośnych dokumentach przedstawiane przy pomocy symbolu „?" (np. ABC??123???).
(3) Jak określono w załączniku II A do dyrektywy 70/156/EWG.

*Uzupełnienie*

do świadectwa homologacji typu WE nr...

dotyczącego homologacji typu pojazdu w odniesieniu do dyrektywy 75/443/EWG, ostatnio zmienionej dyrektywą.../.../WE

1. INFORMACJE DODATKOWE

1.1. Prędkościomierz

1.1.1. Sposoby identyfikacji, jeżeli występują oraz ich położenie: .....

5. UWAGI

(np. ważne dla pojazdów w ruchu lewostronnym i prawostronnym)